

<i>Nga tangata o te Hatepe.</i>	Hamiona Okoro	Hori Ngawinika	Hemi Karohina
<i>Waiapu, Maeha 28,</i>	Riwai Te Rare	Hata Taumata	Hakaraia Te Ratu
Hoani Ngatai	Hare Paraone	Warihi Onewa	Hemi Kepa Makoera
Rapata Kiterangi	Eruera Te Rore	Hone Haua	Wahakai Rangitupo
Hemi Taka Ratapu	Hakopa Mutu	Puha Ripa	Paka Te Wa
Hoani Turiri	Tamati Waka Parangi	Hone Kaingakihikihi	Ropata Potahi
Anara Kahaki	Te Kooti Tipoki	Renata Manga	Aperahama Patutahi
Wiremu Hinahina	Harawira Tahurihuri	Ihaka Tutahanga	Tepene Noho
Wiremu Matua	Hemi Tapeka	Rawiri Kohu	Henare Kingi Tihuri
Noa Maitai	Tamati Taoika	Tamati Te Paewa	Patari Huripuku
Epiniha Whaikaho	Meiha Tame	Mokena Kahore	Eruera Ihiihi
Henare Kaka	Wi Te Keu	Hirini Waipapa	Pekama Ngapuhi
Henare Tangaere	Wiremu Pere	Hone Makena	Pera Rangiao
Wi Petiha	Hone Kou	Hakaraia Puru	Wi Tiraunua
Pineamine Tuparaka	Watene Tukino	Paraone Pahokura	Eruera Maea
Hamiora Ngairo	Hoterene Aruhe	Matiu Ngatoro	—
Patoromu Waerehu	Warihi Hopara	Hone Petiha Unurau	—
Wereta Kaibai	Ratimira Puni	Hotene Te Moana	—

## [TRANSLATION.]

Waiapu, 28th March, 1868.

To Sir GEORGE BOWEN, Governor of New Zealand.

SIR,—

This is a rejoicing from us to you, the new Governor of New Zealand. Welcome to carry out the sacred work of the Almighty. You have been requested by our gracious Queen to come here as a father for the two races who reside in New Zealand, namely, the Pakeha and the Maori. May you carry out well the laws of the Queen, which she approves for the preservation of this country.

Will you pray hear our prayer, which is this: We ask you to cause to be repealed the law which the General Government of New Zealand persuaded the Parliament of Wellington to pass for the purpose of taking away our lands.

The extent of the land which we, the people whose names are written under, are not willing to give up is commencing at the Ariuru River, namely, at Waitakeo; thence westward by the sea to Potikirua on the southern side of Whangaparaoa; thence from Potikirua southward overland to Arawhana; thence to the sea; thence to the Waitakeo. We are not willing to let a single piece within these boundaries go to the Government, because we see considerable trouble will arise out of it, *i.e.* this land.

If your Excellency wishes to learn the reasons why we are not willing, ask us, and we will acquaint you with them.

We have another petition to ask you: Will you establish a New Government for New Zealand, because the present Government create so many difficulties, and we believe that there will yet be trouble grow out of the disputes entered into by this Government?

From us all, the people whose names are written under; and may they and you be preserved by the Almighty.

I certify the above to be a correct translation of a Petition, sent by the Natives of Waiapu to His Excellency the Governor, dated 28th March, 1868.—J. W. PREECE, Licensed Interpreter.